

البحر الشاذلية

للشيخ محمد أبي الهدى اليعقوبي
البحر : مجزؤ رمل (عروض الكؤوس الهاشمية)

The Shadhili Oceans

By Shaykh Muhammad Al-Yaqoubi
English translation by the Author

1 البُحُورُ الشَّاذِلِيَّةُ * أَغْرَقَتْ كُلَّ مُرِيدٍ
بِالْفُيُوضَاتِ الْعَلِيَّةِ * مَا لَنَا عَنْهَا مَحِيدٌ

The Shadhili oceans
flooded every seeker,
With the sublime transcendence,
which we could not escape.

عَرَفْتَنَا بِالهُوِيَّةِ * أَنَّنَا حَقًّا عَبِيدُ
فَشَرَبْنَا مِنْ حُمِيَّا * خَمْرَهَا صَافِي الْمُدَامِ

They made us know through our real identity
that we are truly but servants,
Then, we drank from its most delicious drinks
pure wine.

3 فَإِمَامُ الشَّاذِلِيِّ * شَأْنُهُ عَالِي الْمَقَامِ
عَارِفٌ بَحْرٌ وَلِيٌّ * فِيهِ قَدْ طَابَ الْهُيَامُ

For, Imam al-Shadhili's rank
is very high,
He is a gnostic, an ocean and a saint
in whom falling in love is sweet.

4 وَشَرِيفٌ حَسَنِيٌّ * سَيِّدٌ يَرْعَى الذَّمَامَ
وَاسْمُهُ سَامٍ عَلِيٌّ * فَلَهُ مِنَّا السَّلَامُ

He is a sherif, a descendant of al-Hassan,
A Sayyid who protects those who have bond with him,
His name, Ali, is sublime,
so peace be upon him.

5 طُفْتُ فِي تِلْكَ الْمَغَازِي * نَازِلًا عِنْدَ حِمَاهُ

طَالِبًا خَمْرَ الْمَعَانِي * لَيْسَ يُرْوِينِي سِوَاهُ

I travelled into his gardens,
and embarked into his sanctuary,
Looking for the wine of gnosis,
as nothing would quench my thirst except it,

6 فَسَقَانِي بِالْجِفَانِ * وَكَسَانِي مِنْ حُلَاهُ
حُلَّةً أَفْنَتُ كِيَانِي * صَيَّرْتَنِي فِي اضْطِلَامِ

So, he offered me jars of drinks,
and dressed me from his collection,
With a garment that annihilated my being,
and left me burning in ecstasy.

7 قُطِبُ أَهْلِ اللَّهِ طُرًّا * وَبِهِ نَالُوا الْوُصُولُ
حَازَ مِنْ مَوْلَاهُ سِرًّا * لَيْسَ تَدْرِيه الْعُقُولُ

He is the head of all the people of Allah,
and through him they reached Allah,
He was granted by his Lord a secret
that minds cannot comprehend.

8 وَحَبَّاهُ اللَّهُ بُشْرَى * لِمُرِيدِيهِ الْقَبُولُ
فَإِذَا مَا رُمْتَ أَمْرًا * فَتَوَسَّلْ بِالْإِمَامِ

And Allah gave him the glad tidings
that all his disciples are accepted,
So, if you have any errand,
beseech Allah by this imam.

9 وَعَلَى الْمُخْتَارِ أَحْمَدُ * خَاتَمِ الرُّسُلِ الْكِرَامِ
صَاحِبِ الْقَدْرِ الْمُمَجِّدِ * الْمُظَلَّلِ بِالْغَمَامِ

Upon the Elect, Ahmad,
the Seal of all Noble Messengers,
The one who reached the highest and most glorious rank,
who was shaded by clouds.

10 مَنْ بِهِ فِي الْحَوْضِ نَسْعَدُ * نَرْتَوِي يَوْمَ الزَّحَامِ
وَاسْمُهُ فِينَا مُحَمَّدٌ * صَلَّى يَارَبَّ الْأَنَامِ

Through whom we are granted felicity,
and our thirst is quenched on the Crowded Day,
Whose name amongst us is Muhammad
there shall be all prayers from the Lord of mankind.